

**BIÊN BẢN THẢO LUẬN
GIỮA
CƠ QUAN HỢP TÁC QUỐC TẾ NƯỚC ĐẠI HÀN DÂN QUỐC
VÀ
BỘ KHOA HỌC VÀ CÔNG NGHỆ
NƯỚC CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
CHO DỰ ÁN THÀNH LẬP
VIỆN KHOA HỌC VÀ CÔNG NGHỆ VIỆT NAM – HÀN QUỐC**

Theo Thỏa thuận Hợp tác về việc thành lập Viện Khoa học và Công nghệ Việt Nam – Hàn Quốc (sau đây gọi là “Viện VKIST”) giữa Bộ Ngoại Giao nước Đại Hàn Dân Quốc và Bộ Kế hoạch và Đầu tư nước Cộng hòa Xã hội Chủ nghĩa (CHXHCN) Việt Nam ký ngày 09/09/2013, và Biên bản Thỏa thuận ngày 24/10/2014 giữa Cơ quan Hợp tác Quốc tế Hàn Quốc (KOICA) và Bộ Khoa học và Công nghệ (MOST) nước CHXHCN Việt Nam (sau đây gọi là “các Bên”), các Bên đã có một loạt các buổi thảo luận về “Dự án thành lập Viện Khoa học và Công nghệ Việt Nam – Hàn Quốc” (sau đây gọi là “Dự án”).

Từ kết quả các cuộc thảo luận, các Bên đã đồng ý đệ trình cho Chính phủ nước mình những vấn đề được đề cập trong “Điều khoản tham chiếu” đính kèm sau đây về việc phê duyệt của Chính phủ hai nước với thỏa thuận rằng Dự án này sẽ được thực hiện dựa trên nguồn ngân sách phê duyệt cho năm tài chính tương ứng của Chính phủ nước Đại Hàn Dân Quốc, và nội dung của “Điều khoản tham chiếu” này sẽ được sửa đổi theo thỏa thuận chung sau khi Chính phủ nước CHXHCN Việt Nam ban hành khuôn khổ pháp lý cho Viện.

Đại diện các Bên đã soạn thảo và ký kết tại Hà Nội, Việt Nam, ngày /9/2017.

Kim Jinoh

Đại diện thường trú
Cơ quan Hợp tác Quốc tế
Nước Đại Hàn Dân Quốc

Chu Ngọc Anh

Bộ trưởng
Bộ Khoa học và Công nghệ
Nước CHXHCN Việt Nam

Điều khoản tham chiếu

I. Nội dung của Dự án

1. Tên dự án

Tên của Dự án là “Dự án Hợp tác Xây dựng Viện Khoa học và Công nghệ Việt Nam – Hàn Quốc (VKIST)

2. Mục tiêu

- A. Đóng góp cho quá trình công nghiệp hóa, hiện đại hóa của Việt Nam, phát triển khoa học và công nghệ nhằm nâng cao khả năng cạnh tranh trên đấu trường quốc tế.
- B. Chia sẻ mô hình hoạt động của Viện Khoa học và Công nghệ Hàn Quốc (KIST), mở rộng và phát triển kỹ thuật công nghiệp đáp ứng nhu cầu của thị trường.
- C. Thúc đẩy hợp tác giữa các Bên nhằm đẩy mạnh sự phát triển thể chế và nguồn nhân lực lĩnh vực khoa học công nghệ.

3. Thời gian và tiến độ Dự án

Thời gian thực hiện Dự án là từ năm 2014 đến năm 2020. Tiến độ triển khai dự kiến được nêu trong Bản đính kèm 1.

4. Vị trí Dự án

Vị trí của Dự án là tại Khu Nghiên cứu và Triển khai, Khu Công nghệ cao Hòa Lạc, Hà Nội, Việt Nam

5. Ngân sách của Dự án

- A. Chính phủ Hàn Quốc sẽ cung cấp khoản viện trợ không hoàn lại không quá 35,000,000 Đô la Mỹ (tương đương 39,200,000,000 Won Hàn Quốc) từ ngân sách Chính phủ cho Dự án để chi trả cho việc thực hiện các cam kết của Chính phủ Hàn Quốc quy định tại Điều II Mục 1.
- B. Chính phủ Việt Nam sẽ đảm bảo các khoản ngân sách đối ứng cần thiết để thực hiện các cam kết của mình quy định tại Điều II Mục 2, cũng như để đảm bảo

duy trì hoạt động bền vững của Viện.

6. Phạm vi Dự án

- A. Xây dựng bản Kế hoạch thực hiện Dự án
- B. Thiết kế và xây dựng Trụ sở Viện VKIST
- C. Cung cấp trang thiết bị cho VKIST
- D. Chương trình phát triển năng lực
- E. Khảo sát công nghiệp và dự án nghiên cứu chung
- F. Hoạt động và Quản lý Viện VKIST
- G. Các nội dung khác

Dự toán thực hiện dự án của các Bên được nêu tại Phụ lục 2.

7. Các đơn vị thực hiện

KOICA thay mặt nước Đại Hàn Dân Quốc, và Bộ Khoa học và Công nghệ (thông qua các đơn vị trực thuộc là Viện VKIST và Ban Quản lý dự án) thay mặt nước CHXHCN Việt Nam sẽ là các đơn vị thực hiện Dự án.

8. Ban chỉ đạo chung dự án

- A. Các Bên sẽ xây dựng và vận hành “Ban chỉ đạo chung dự án”. Ban Chỉ đạo này sẽ đưa ra các chỉ đạo chung liên quan tới việc thực hiện Dự án.
- B. Chức năng và các vấn đề chi tiết khác liên quan tới hoạt động của Ban Chỉ đạo này sẽ được quyết định bằng sự thỏa thuận chung giữa hai bên.

II. Trách nhiệm của các Bên

1. Trách nhiệm của KOICA

Theo luật pháp và các quy định hiện hành của nước Đại Hàn Dân Quốc, với nguồn ngân sách giới hạn được nêu trong Điều 1, Mục 5, KOICA thay mặt Chính phủ nước Đại Hàn Dân Quốc sẽ đảm nhận thực hiện các hoạt động như dưới đây cho đến năm 2020. Trong trường hợp cần thiết, các chi tiết bên dưới có thể được sửa đổi bằng thỏa thuận giữa các bên.

A. Xây dựng Kế hoạch thực hiện dự án

- 1) Xây dựng Kế hoạch thực hiện dự án làm cơ sở cho việc thể chế hóa Viện VKIST và kế hoạch chi tiết cho việc thực hiện dự án.
- 2) Cử các chuyên gia Hàn Quốc để chuẩn bị cho việc thực hiện kế hoạch này.

B. Thiết kế và xây dựng Trụ sở Viện VKIST

- 1) Thiết kế và xây dựng tòa nhà hành chính chính và các tòa nhà nghiên cứu (có diện tích mặt sàn khoảng 19.8000 m²) với diện tích là 7,9 ha. Số liệu chính xác sẽ được chuẩn hóa khi dự án được thẩm định, phê duyệt bởi Bộ Khoa học và Công nghệ và theo thực tế bàn giao khu đất.
- 2) Cử Giám đốc xây dựng (CM) cùng với Ban quản lý xây dựng của Việt Nam (PMU) quản lý toàn bộ quá trình xây dựng. CM sẽ xin ý kiến tư vấn của Viện trưởng VKIST để đảm bảo tiến độ và sự phối hợp chặt chẽ giữa các bên có liên quan trong vấn đề xây dựng.

C. Cung cấp thiết bị cho Viện

- 1) Cung cấp các thiết bị cần thiết cho môi trường nghiên cứu cơ bản; các thiết bị bao gồm các thiết bị nghiên cứu, hệ thống IT và các thiết bị điện tử, các thiết bị phòng lab, xe cộ và nội thất cơ bản trong văn phòng và trong phòng thí nghiệm
- 2) Do đặc tính của công tác nghiên cứu khoa học và công nghệ nên danh sách các thiết bị và thông số kỹ thuật sẽ được các Bên cùng tham vấn và quyết định sau khi các nhà nghiên cứu đã được chỉ định.
- 3) Cử các chuyên gia Hàn Quốc lắp đặt, kiểm tra các thiết bị và chuyển giao kỹ thuật vận hành cho các nhà nghiên cứu và cán bộ người Việt của Viện.

D. Chương trình nâng cao năng lực

- 1) Thực hiện các chương trình phát triển năng lực sau.
 - Các khóa đào tạo ngắn hạn và trung hạn tại Hàn Quốc.
 - Các khóa học đào tạo trong nước
- 2) Chi trả chi phí cho chương trình phát triển năng lực, bao gồm vé máy bay, chỗ ở, và phụ cấp cho các học viên theo quy định của KOICA.
- 3) Các thông tin chi tiết, số lượng học viên, và thời gian lưu trú có thể điều chỉnh theo thỏa thuận chung.

E. Khảo sát công nghiệp và nghiên cứu hợp tác thí điểm

- 1) Phối hợp thực hiện khảo sát kinh tế kỹ thuật toàn diện của ngành công nghiệp Việt Nam nhằm phân tích tình trạng thực tế của các ngành công nghiệp trong nước và dự báo triển vọng, để tính toán nhu cầu nghiên cứu và xác định phạm vi hoạt động nghiên cứu cho Viện VKIST.
- 2) Nghiên cứu hợp tác thí điểm do các nhà nghiên cứu Hàn Quốc và Viện VKIST

thực hiện. Các lĩnh vực nghiên cứu sẽ là Công nghệ thông tin (IT) và BT (Công nghệ sinh học).

- 3) Phạm vi nghiên cứu, chủ đề và các hoạt động nghiên cứu chi tiết sẽ được quyết định thông qua các cuộc thảo luận thêm giữa các Bên.

F. Hoạt động và quản lý Viện VKIST

- 1) Đề cử ứng viên cho chức vụ Viện trưởng để Hội đồng Viện bỏ phiếu bầu.
- 2) Cử Viện trưởng Viện VKIST như là một chuyên gia của dự án ODA, với hỗ trợ tài chính cho lương và chi phí sinh hoạt.
- 3) Hỗ trợ hoạt động của Viện VKIST bằng cách cung cấp phụ cấp cho các cán bộ được lựa chọn của Viện. Dự toán chi tiết sẽ được dự trên thảo luận của các bên và Quy chế nội bộ của Viện.

G. Các nội dung khác

i) Cử chuyên gia Hàn Quốc đến Việt Nam

- 1) Dựa trên tham vấn chung giữa các Bên, KOICA sẽ cử các chuyên gia Hàn Quốc có năng lực đến Việt Nam để hỗ trợ Viện trưởng trong việc thể chế hóa hoạt động của Viện trong khuôn khổ quy định của Việt Nam trong các lĩnh vực sau.
 - Quản lý và điều phối Dự án;
 - Báo cáo Khởi đầu, Kế hoạch thực hiện và tư vấn hoạt động của V-KIST;
 - Khảo sát công nghiệp chung và Nghiên cứu hợp tác thí điểm;
 - Phát triển năng lực;
 - Xây dựng;
 - Thiết bị;
- 2) Số lượng các chuyên gia cử sang, thời gian lưu trú, và lĩnh vực chuyên môn của họ sẽ được thống nhất giữa các bên dựa trên tiến độ thực hiện Dự án. Các vấn đề khác sẽ được quyết định thông qua tham vấn giữa các bên.

ii) Tổ chức các buổi lễ

Phối hợp với MOST tổ chức lễ khởi động và lễ khánh thành dự án, xây dựng đài kỷ niệm để đánh dấu sự hoàn thành của Dự án. Việc tổ chức các buổi lễ này sẽ được các bên cùng thống nhất.

iii). Quan hệ công chúng

Triển khai thực hiện các biện pháp phù hợp để quảng bá nhận thức của cộng đồng về Dự án.

2. Trách nhiệm của Bộ Khoa học và Công nghệ

Theo luật pháp và quy định hiện hành của nước CHXHCN Việt Nam, Bộ Khoa học và Công nghệ thay mặt Chính phủ nước CHXHCN Việt Nam áp dụng các biện pháp cần thiết để thực hiện thành công Dự án như sau. Các nội dung dưới đây có thể điều chỉnh dựa theo thỏa thuận giữa các bên nếu cần thiết.

A. Hỗ trợ các chuyên gia Hàn Quốc thực hiện Kế hoạch thực hiện dự án

- 1) Cử các nhân sự đối ứng để làm việc với Viện trưởng VKIST và các chuyên gia Hàn Quốc để hỗ trợ và cung cấp thông tin cho việc xây dựng Kế hoạch thực hiện dự án.

B. Thiết kế và xây dựng tòa nhà V-KIST

- 1) Phê duyệt quy hoạch chi tiết, báo cáo nghiên cứu khả thi và tất cả các thiết kế và kế hoạch xây dựng tuân thủ quy định và luật pháp Việt Nam.
- 2) Thành lập Ban Quản lý Dự án (PMU) với tư cách là đơn vị đối ứng về nội dung xây dựng với CM và các đơn vị tư vấn, thi công dự án do KOICA lựa chọn. PMU này có trách nhiệm báo cáo Viện trưởng Viện VKIST trong quá trình hoạt động để đảm bảo tiến độ của dự án.
- 3) Cung cấp diện tích mặt bằng cần thiết để xây dựng Viện theo quy mô và diện tích được thống nhất theo đồ án quy hoạch chi tiết cho dự án.
- 4) Cung cấp thông tin, bản vẽ hiện trạng khu đất và các tài liệu có liên quan về hạ tầng khu đất (có bản dịch bằng tiếng Anh) cần thiết cho việc triển khai thiết kế và thi công công trình.
- 5) Đảm bảo các thủ tục hành chính từ việc phê duyệt dự án, các giai đoạn thiết kế tới việc nghiệm thu, cấp giấy phép hoàn tất xây dựng công trình để đưa vào sử dụng theo đúng quy định của pháp luật Việt Nam.
- 6) Phối hợp với CM do KOICA cử sang để chuẩn bị kế hoạch, tiến độ triển khai dự án; Thực hiện các thủ tục lựa chọn nhà thầu theo quy định của pháp luật Việt Nam để thực hiện các công việc sử dụng vốn đối ứng của Việt Nam. Phối hợp với phía Hàn Quốc trong việc tổ chức đấu thầu nhằm chọn ra nhà thầu thi công xây dựng Tòa nhà chính của Viện.
- 7) Đảm bảo an ninh cho công trường xây dựng trong suốt quá trình thi công.
- 8) Tiến hành khảo sát địa hình, địa chất và các công việc khảo sát cần thiết khác phục vụ việc triển khai dự án.
- 9) Đảm bảo hệ thống đường giao thông kết nối từ đường cái chính tới khu đất của xây dựng Viện.
- 10) San nền, gia cố nền, xây dựng hệ thống cơ sở hạ tầng và làm cảnh quan bao gồm cả trồng cây theo phạm vi công việc được hai bên thống nhất trên phần diện tích đất 7,9ha của dự án. Nội dung phân chia công việc cụ thể theo Hồ sơ quy hoạch chi tiết tỷ lệ 1/500 và bản vẽ phân chia phạm vi công việc giữa Việt Nam - Hàn

Quốc tại Phụ lục 3 kèm theo. Phần công việc của từng bên được lập thành hồ sơ riêng trong giai đoạn thiết kế chi tiết (D/D) để phục vụ công tác quản lý dự án.

- 11) Đảm bảo cơ sở hạ tầng cần thiết phục vụ công tác xây dựng như đường điện, hệ thống cấp nước, thoát nước, đường điện thoại, v...v...Tuy nhiên, các chi phí kết nối và phí sử dụng dịch vụ sẽ do nhà thầu thi công phải chi trả
- 12) Đảm bảo việc miễn thuế giá trị gia tăng (VAT) trong chi phí xây dựng và các loại thuế khác đối với các nội dung công việc thực hiện theo nguồn vốn ODA không hoàn lại của phía Hàn Quốc theo quy định của pháp luật Việt Nam. Việc miễn thuế thực hiện theo quy định của pháp luật Việt Nam về dự án ODA không hoàn lại.

C. Các biện pháp đối với thiết bị do KOICA viện trợ

- 1) Thực hiện nhanh chóng các thủ tục thông quan, miễn phí cầu cảng, thuế nhập khẩu, VAT, các khoản phí khác và cước phí dịch vụ tuân thủ quy định và pháp luật Việt Nam.
- 2) Thanh toán chi phí vận chuyển trên đất liền và bảo hiểm trang thiết bị, nguyên vật liệu từ cảng tới công trường xây dựng.
- 3) Đảm bảo kho chứa phù hợp, vận hành, bảo dưỡng và sửa chữa các trang thiết bị và nguyên vật liệu.
- 4) Thanh toán chi phí lưu kho, vận hành, bảo dưỡng và sửa chữa các trang thiết bị và nguyên vật liệu trong và sau thời gian thực hiện Dự án.
- 5) Chỉ sử dụng các trang thiết bị và nguyên vật liệu do KOICA viện trợ dành riêng cho Dự án.
- 6) Đảm bảo dịch vụ an ninh cho các thiết bị trong quá trình thực hiện dự án.

D. Chương trình phát triển năng lực

- 1) Đề xuất các học viên đạt tiêu chuẩn và có điểm Tiếng Anh tốt sẽ sang Hàn Quốc ít nhất một tháng trước khi khai giảng mỗi khóa đào tạo.
- 2) Đảm bảo các học viên tham gia đào tạo theo đúng chuyên ngành liên quan trong công việc.
- 3) Tiêu chí lựa chọn học viên sẽ được các bên cùng thỏa thuận.

E. Khảo sát công nghiệp và nghiên cứu hợp tác thí điểm

- 1) Cùng thực hiện một cuộc khảo sát kinh tế kỹ thuật toàn diện về nền công nghiệp Việt Nam nhằm phân tích tình hình thực tế của nền công nghiệp trong nước và dự báo triển vọng, xem xét nhu cầu nghiên cứu, xác định phạm vi hoạt động nghiên cứu.
- 2) Hợp tác với bên phía Hàn Quốc về việc xây dựng và thực hiện các nghiên cứu hợp tác thí điểm.

F. Vận hành và Quản lý Viện

- 1) Tổ chức vận hành hoạt động của Viện VKIST, hoạt động như đối tác của Việt Nam với các chuyên gia Hàn Quốc do KOICA cử sang.
- 2) Xây dựng cơ chế đặc thù cho hoạt động của Viện VKIST bao gồm nhưng không chỉ giới hạn ở các nội dung: i) đảm bảo phân bổ ngân sách theo kế hoạch hàng năm và vốn đầu tư cho hoạt động và cơ sở vật chất của Viện; ii) xây dựng cơ chế tiền lương cạnh tranh và ưu đãi cho các cán bộ của Viện; iii) xây dựng cơ chế đặc thù trong việc thực hiện các chương trình, dự án nghiên cứu của Viện; và iv) cung cấp văn phòng làm việc cho Viện trưởng và các cán bộ trong giai đoạn đầu đi vào hoạt động.
- 3) Hỗ trợ Viện trong công tác tuyển dụng các nhà khoa học và các cán bộ hành chính có trình độ cao.

G. Các nội dung khác

i) Hỗ trợ các chuyên gia Hàn Quốc

- 1) Hỗ trợ Viện trưởng trong việc thực hiện tư cách ngoại giao như một chuyên gia dự án ODA được chính phủ Hàn Quốc cử với các đặc quyền được nêu tại Điều VI, VII, cũng như là một thành viên của KOICA Việt Nam với các đặc quyền được nêu tại Điều X, của “Thỏa thuận khung về viện trợ không hoàn lại giữa Chính phủ Đại hàn Dân quốc và Chính phủ nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam (29/5/2009).
- 2) Đảm bảo an ninh an toàn cho các chuyên gia Hàn Quốc và hỗ trợ y tế cho họ trong trường hợp khẩn cấp.
- 3) Trao miễn trừ ưu đãi và lợi ích cho các chuyên gia Hàn Quốc không ít hơn những gì trao cho các chuyên gia thực hiện các nhiệm vụ tương tự đến từ các nước khác.
- 4) Miễn các khoản thuế như thuế hải quan cũng như các khoản phí cho tất cả các thiết bị, vật liệu và nguồn cung cấp do các chuyên gia Hàn Quốc mang sang theo quy định và pháp luật Việt Nam.
- 5) Làm visa xuất nhập cảnh, cấp giấy thông hành và các tài liệu cần thiết khác cho việc lưu trú của các chuyên gia tại Việt Nam.
- 6) Đảm bảo có đủ giấy phép cần thiết để thực hiện Dự án.
- 7) Cung cấp dữ liệu, số liệu và các tài liệu liên quan khi cần để các chuyên gia triển khai thực hiện Dự án.
- 8) Ngăn chặn việc khiếu nại các chuyên gia Hàn Quốc do/ xảy ra trong quá trình,

hoặc liên quan tới việc thực hiện nhiệm vụ giao cho họ tại Việt nam, ngoại trừ các vấn đề nảy sinh do cố ý làm sai hay bất cẩn trong công việc của họ.

- 9) Cung cấp mặt bằng văn phòng, đồ đạc và các hỗ trợ cần thiết khác cho các chuyên gia Hàn Quốc.

ii). Tổ chức các buổi lễ

Phối hợp với KOICA tổ chức lễ khởi động và lễ khánh thành dự án, xây dựng đài kỷ niệm để đánh dấu sự hoàn thành của Dự án. Việc tổ chức các buổi lễ này sẽ được các bên cùng thống nhất.

iii). Quan hệ công chúng

Triển khai thực hiện các biện pháp phù hợp để quảng bá nhận thức của cộng đồng về Dự án.

III. Đánh giá Dự án

Nhóm đánh giá do các Bên cùng chỉ định sẽ thực hiện việc đánh giá Dự án ở giai đoạn giữa kỳ và cuối kỳ. Dựa trên kết quả đánh giá, các Bên sẽ triển khai các biện pháp cần thiết để giải quyết các vấn đề được các bên coi là chưa đủ cho việc thực hiện các mục tiêu của Dự án.

IV. Triển khai Dự án

Dự án sẽ được triển khai sau khi trao đổi Công hàm giữa Đại sứ quán Hàn Quốc tại Việt Nam, thay mặt cho Chính phủ nước Đại Hàn Dân Quốc, và Bộ Kế hoạch và Đầu tư nước CHXHCN Việt Nam.

V. Hợp tác và tư vấn chung

Các Bên sẽ hợp tác chặt chẽ với nhau nhằm triển khai Dự án hiệu quả và thành công. Các Bên sẽ tham khảo lẫn nhau về bất kỳ một vấn đề gì lớn nảy sinh từ hoặc có liên quan tới các Điều khoản tham chiếu. Các sửa đổi và/hoặc thay đổi các Điều khoản tham chiếu này có thể được thực hiện thông qua thỏa thuận chung giữa các Bên.

Phụ lục 1. Lộ trình dự kiến thực hiện Dự án

Phụ lục 2. Quy mô của Dự án

Phụ lục 3. Trách nhiệm của hai bên trong xây dựng

Phụ lục 3-1. Kế hoạch phân chia trách nhiệm đầu tư xây dựng

Phụ lục 4: Danh sách thiết bị

Phụ lục 1: Lộ trình dự kiến thực hiện Dự án

Nhiệm vụ chính		2017		2018				2019				2020			
		Q3	Q4	Q1	Q2	Q3	Q4	Q1	Q2	Q3	Q4	Q1	Q2	Q3	Q4
Kế hoạch triển khai	Đệ trình báo cáo	■													
Xây dựng	Basic design	■													
	Detail design	■	■	■											
	Bid of construction contractor			■											
	Main construction				■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■
	Construction for equipment													■	■
Thiết bị	Selection				■				■				■		
	Procurement					■				■				■	
	Installment						■				■				■
	Testing and training							■				■			■
	Intranet system														
Nâng cao năng lực	Short-term program			■				■				■			
	Mid-term program					■				■				■	
	Training in Vietnam						■				■			■	■
	Joint research					■	■	■	■	■	■	■	■		
Các sự kiện	Forum, Seminar		■							■					■

* Lộ trình thực hiện có thể thay đổi theo tiến trình của Dự án và các lý do khác.

Phụ lục 2: Quy mô dự kiến của dự án

<Phía Hàn Quốc>

Mục	Nội dung	Ngân sách (1,000 USD)
Cử chuyên gia tư vấn vận hành Viện VKIST	Chi phí cử các chuyên gia Hàn Quốc xây dựng Kế hoạch tổng thể VKIST, hỗ trợ tư vấn cần thiết trong việc thiết kế và xây dựng tòa nhà, cung cấp trang thiết bị, quản lý và vận hành V-KIST, xây dựng chương trình phát triển năng lực và thực hiện nghiên cứu chung.	2,500
Chương trình Phát triển Năng lực và Nghiên cứu chung	Chi phí đào tạo, chương trình đào tạo bằng cấp và nghiên cứu chung tại Hàn Quốc và Việt Nam (cơ sở vật chất phục vụ quá trình đào tạo, việc đi lại trong và ngoài nước, bảo hiểm, chi phí ăn, ở, phụ cấp hàng ngày cho các học viên, v...v...)	637
Xây dựng Viện	Tất cả các chi phí cho việc thiết kế, xây dựng và giám sát tòa nhà VKIST	22,000
Cung cấp trang thiết bị	Chi phí mua sắm, vận chuyển và lắp đặt vận hành thử trang thiết bị nghiên cứu, hệ thống IT, điện, đồ đạc cơ bản trong văn phòng hành chính và thư viện.	6,000
Phụ cấp cho các cán bộ của Viện VKIST (*)	Chi phí cho phụ cấp ưu đãi đối với các cán bộ của viện VKIST, bao gồm cả Viện trưởng. Phụ cấp này bao gồm trợ cấp tháng và các chế độ khác.	1,500
Quản lý Dự án & các vấn đề khác	Chi phí quản lý Dự án, đánh giá Dự án và chi phí phát sinh v...v...	2,363
Tổng cộng		35,000

<Phía Việt Nam>

Xây dựng và Thiết bị	Các chi phí cần thiết cho việc xây dựng và lắp đặt thiết bị các tòa nhà của VKIST mà không thuộc trách nhiệm của phía Hàn Quốc	sẽ được nêu trong báo cáo NCKT và được Bộ KH-CN phê duyệt
Các trách nhiệm khác của MOST	Để đảm bảo hoạt động bền vững và tự chủ cho VKIST, phía Việt Nam sẽ đảm bảo các ngân sách cho các trách nhiệm được nêu tại Điều II, mục 2	Sẽ được lập kế hoạch và đảm bảo bởi phía Việt Nam

* Phụ cấp cho các cán bộ VKIST

- Mục đích: để tuyển dụng được các nhà nghiên cứu và cán bộ hành chính có năng lực cho VKIST nhằm thực hiện thành công việc thành lập và hoạt động, trên cơ sở đã tính đến môi trường và hệ thống NC&TK của Việt Nam hiện nay.
- Tổng ngân sách: 1,500,000 USD (from 2017 - 2020)
- Ngân sách sẽ được thực hiện theo quy định của các quy chế nội bộ của VKIST dưới dạng các phụ cấp, ưu đãi và chế độ khác cho các cán bộ của VKIST.
- Dự toán chi tiết sẽ được MOST và KOICA thống nhất

Phụ lục 3: Trách nhiệm của hai bên trong xây dựng

Mục	Trách nhiệm		Ghi chú	
	KOICA	Vietnam		
A. GIAI ĐOẠN CHUẨN BỊ ĐẦU TƯ				
Đất dành cho Dự án		✓		
PMU: Ban Quản lý xây dựng Việt Nam : Giám đốc, chuyên gia, và nhân viên làm giờ hành chính : Nhóm kỹ sư (trưởng nhóm và các kỹ sư)		✓		
Lập Quy hoạch chi tiết 1/500	✓			
Thu thập dữ liệu phục vụ công tác lập dự án và thiết kế	Khảo sát địa hình phục vụ lập quy hoạch chi tiết 1/500		✓	đã hoàn thành
	Các công việc liên quan Khảo sát địa chất phục vụ lập Thiết kế cơ sở		✓	đã hoàn thành
	Các công việc liên quan Khảo sát địa chất phục vụ lập Thiết kế bản vẽ thi công		✓	đã hoàn thành
	Đánh giá tác động môi trường		✓	Đề xin phép cho giai đoạn thiết kế
	Bản đồ mặt bằng các cơ sở hiện tại		✓	đã hoàn thành trong bản đồ địa hình cho thiết kế và xây dựng
Lập thiết kế cơ sở (BD)	Bản vẽ và thuyết minh Thiết kế cơ sở	✓		
Lập Báo cáo nghiên cứu khả thi đầu tư xây dựng công trình (FS)			✓	Nội dung FS thực hiện theo các quy định của phía Việt Nam
Các nội dung công việc khác của phía Hàn Quốc		✓		Thực hiện theo quy định của phía Hàn Quốc.
Các nội dung công việc khác của phía Việt Nam			✓	
Thủ tục trình duyệt theo quy định của Việt Nam			✓	
B. GIAI ĐOẠN THỰC HIỆN ĐẦU TƯ				

Thu dọn công trường	Dọn dẹp và sắp xếp		✓	Hoàn tất trước khi bắt đầu xây dựng
	Chi phí dọn dẹp		✓	Hoàn tất trước khi bắt đầu xây dựng
Cơ sở vật chất tạm thời để xây dựng công trình	Xây dựng nhà tạm tại hiện trường phục vụ thi công của phía Hàn Quốc	✓		Hoàn tất trước khi bắt đầu xây dựng
	Xây dựng nhà tạm tại hiện trường phục vụ thi công của phía Việt Nam		✓	Hoàn tất trước khi bắt đầu xây dựng
	Cung cấp điểm cấp nước, điện, thoát nước thải, đường điện thoại và internet tạm thời phục vụ thi công		✓	Hoàn tất trước khi bắt đầu xây dựng. Điểm cấp là điểm gần nhất kết nối đến vị trí công trình.
	Lắp đặt, đấu nối và trả chi phí sử dụng nước, điện, điện thoại và internet phục vụ thi công của phía Hàn Quốc	✓		Hoàn tất trước khi bắt đầu xây dựng. Đấu nối từ điểm cấp vào vị trí sử dụng.
	Lắp đặt, đấu nối và trả chi phí sử dụng nước, điện, điện thoại và internet phục vụ thi công của phía Việt Nam		✓	Hoàn tất trước khi bắt đầu xây dựng. Đấu nối từ điểm cấp vào vị trí sử dụng.
Xây dựng, hoàn thiện hạ tầng trong phạm vi khu đất dự án	San nền cho toàn bộ khu đất dự án (79.179m ²)		✓	Hoàn tất trước khi bắt đầu xây dựng
	Đường giao thông (thuộc phạm vi giai đoạn 1)	✓		Xây dựng và hoàn thành trong phạm vi dự án
	Đường giao thông (thuộc phạm vi giai đoạn 1+α)		✓	Xây dựng và hoàn thành trong phạm vi dự án
	Phần cấp thoát nước (thuộc phạm vi giai đoạn 1)	✓		Phạm vi công việc theo hồ sơ QHCT 1/500 đã được duyệt (PL 3-1)
	Phần cấp thoát nước (thuộc phạm vi giai đoạn 1 + α)		✓	Phạm vi công việc theo hồ sơ QHCT 1/500 đã được duyệt (PL 3-1)
	Xây dựng hệ thống hào kỹ thuật của phía HQ	✓		Phạm vi công việc theo hồ sơ QHCT1/500 đã được duyệt (PL 3-1)
	Xây dựng hệ thống hào kỹ thuật của phía VN		✓	Phạm vi công việc theo hồ sơ QHCT1/500 đã được duyệt (PL 3-1)

	Chống mối	✓		Theo yêu cầu của thiết kế
Kết nối với hệ thống hạ tầng bên ngoài khu đất dự án	Đường vào		✓	Đảm bảo việc kết nối với hệ thống đường giao thông bên ngoài
	Cấp nước		✓	Cung cấp điểm đầu nối tại vị trí kết nối với Khu đất dự án VKIST (theo hồ sơ quy hoạch chi tiết 1/500). Hoàn thành theo tiến độ thi công các hạng mục xây dựng công trình dự án.
	Xử lý nước thải vệ sinh		✓	
	Thoát nước		✓	
	Cấp điện		✓	
	Đường điện thoại		✓	
	Đường Internet		✓	
	Nguồn nhiệt		✓	
Xử lý rác		✓	Nếu cần	
Công việc về Tư vấn	Thiết kế chi tiết (thiết kế bản vẽ thi công)	✓		Thiết kế tổng thể cho toàn bộ dự án (bao gồm cả các phần công việc phía Việt Nam thực hiện)
	Giám sát thi công & quản lý xây dựng (CM)	✓		Đối với phần công việc do phía Hàn Quốc thực hiện bằng vốn ODA.

	Giám sát thi công và quản lý Dự án		✓	Đối với phần công việc do phía Việt Nam thực hiện. Tổ chức quản lý tổng thể dự án theo quy định của Việt Nam.
	Kiểm định chất lượng công trình	✓		Đối với phần công việc do phía Hàn Quốc thực hiện bằng vốn ODA.
	Kiểm định chất lượng công trình		✓	Đối với phần công việc do phía Việt Nam thực hiện
	Tư vấn công trình xanh (Lotus and G-SEED)	✓		Thực hiện cho tòa nhà chính
	Tư vấn lập Hồ sơ mời thầu, đánh giá Hồ sơ dự thầu các gói thầu sử dụng vốn ODA Hàn Quốc	✓		Theo tiến độ của Dự án và quy định của Hàn Quốc
	Tư vấn lập Hồ sơ mời thầu, đánh giá Hồ sơ dự thầu các gói thầu sử dụng vốn đối ứng Việt Nam		✓	Theo tiến độ của Dự án và quy định của Việt Nam
	Tư vấn giám sát, đánh giá dự án đầu tư; Quy đổi vốn đầu tư xây dựng sau khi hoàn thành dự án; Kiểm toán		✓	Theo tiến độ của Dự án và quy định của Việt Nam
	Xây dựng Khối nhà chính, Nhà Nghiên cứu 1, 2 và 3.	✓		Theo hồ sơ Thiết kế được duyệt
	Xây dựng Trung tâm máy 2; Nhà cầu và hành lang đi bộ.	✓		Theo hồ sơ Thiết kế được duyệt

Xây dựng công trình chính	Xây dựng nhà bảo vệ và trạm xử lý nước thải	✓		Theo Hồ sơ thiết kế được duyệt
	Cảnh quan	✓		Trong phạm vi công việc thuộc phần vốn ODA (giai đoạn 1) theo Quy hoạch chi tiết 1/500 được duyệt và Hồ sơ thiết kế được duyệt.
	Cảnh quan		✓	Trong phạm vi công việc thuộc phần vốn đối ứng Việt Nam (giai đoạn 1 + α) theo Quy hoạch chi tiết 1/500 được duyệt và Hồ sơ thiết kế cơ sở.
Các hạng mục công trình liên quan khác	Bình chứa nước	✓		
	Septic Tank Hồ phân tự hoại	✓		
	Signage	✓		
Bảo hiểm	Cho các công trình trong quá trình xây dựng sử dụng vốn ODA	✓		Bảo hiểm theo quy định của Việt Nam
	Cho các công việc xây dựng sử dụng vốn đối ứng Việt Nam		✓	Bảo hiểm theo quy định của Việt Nam

Nghiem thu va ban giao	Nghiem thu ky thuat, nghiem thu hoan thanh hạng mục công trình sử dụng vốn ODA Hàn Quốc	✓		Nghiem thu theo yêu cầu thiết kế được duyệt. Phía Việt Nam sẽ có khuyến cáo để phía Hàn Quốc điều chỉnh nếu công trình chưa phù hợp hoặc chưa đảm bảo về chất lượng theo thiết kế.
	Nghiem thu ky thuat, nghiem thu hoan thanh hạng mục công trình sử dụng vốn đối ứng Việt Nam		✓	Nghiem thu theo yêu cầu thiết kế được duyệt. Phía Hàn Quốc sẽ có khuyến cáo để phía Việt Nam điều chỉnh nếu công trình chưa phù hợp hoặc chưa đảm bảo về chất lượng theo thiết kế.
	Nghiem thu toàn bộ công trình đưa vào hoạt động	✓	✓	Thành lập hội đồng nghiệm thu bao gồm đại diện của cả hai phía Việt Nam và Hàn Quốc
Các loại Thuế liên quan	Thuế VAT và các loại thuế khác được áp dụng theo quy định của Việt Nam đối với phần công việc sử dụng vốn ODA	Miễn thuế VAT và các loại thuế khác theo quy định của pháp luật Việt Nam và nội dung thỏa thuận với Nhà tài trợ (KOICA). Việc miễn các loại thuế trong quá trình triển khai dự án sẽ được thực hiện theo quy định của pháp luật Việt Nam về miễn thuế đối với dự án ODA không hoàn lại.		
	Thuế VAT và các loại thuế khác được áp dụng đối với phần công việc dùng vốn đối ứng Việt Nam).		✓	Phía Việt Nam chi trả từ nguồn vốn đối ứng trong nước.

Phụ lục 4. Danh sách thiết bị

Mục	Nội dung	Ngân sách từ phía HQ (USD)
Thiết bị nghiên cứu	IT and BT area	4,000,000
Thiết bị hệ thống mạng	Hardware, software, system program, desktop PC, etc.	1,150,000
Thiết bị phòng nghiên cứu	Lab table, fume hood, etc.	350,000
Thiết bị văn phòng	Desk, chair, OA and other facilities	388,000
Xe	2 cars (7 seat, 16 seat)	112,000